

Porównanie tłumaczeń Marka 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz zostało wysuszone źródło krwi jej i poznała ciałem że jest uzdrowiona z tej udręki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaraz ustał jej wpływ krwi, i poczuła w swym ciele, że została wyleczona z tej udręki.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zaraz wysuszyło się źródło krwi jej, i poznała ciałem, że jest leczona z (tego) batoga*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz zostało wysuszone źródło krwi jej i poznała ciałem że jest uzdrowiona z (tej) udręki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I rzeczywiście, jej krwotok natychmiast ustał i poczuła na ciele, że to koniec jej udręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I natychmiast ustał jej wpływ krwi, i poczuła w ciele, że została uzdrowiona ze swojej choroby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zarazem wyschło źródło krwi jej, i poczuła na ciele, że uzdrowiona była od choroby swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I natychmiast wyschło źródło krwi jej, i poczuła na ciele, iż była uzdrowiona od choroby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaraz też ustał jej krwotok i poczuła w swym ciele, że jest uleczona z dolegliwości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaraz ustał jej krwotok, i poczuła na ciele, że jest uleczona z tej dolegliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I natychmiast przestała krwawić, i wyraźnie poczuła, że jest wyleczona ze swojej dolegliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od razu miejsce krwotoku zagoiło się i poczuła, że jest uzdrowiona ze swej dolegliwości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rzeczywiście od razu zaschło w niej źródło krwi i poczuła w ciele, że jest wyleczona z tej dolegliwości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzeczywiście, krwawienie zaraz ustało i wyraźnie poczuła, że jest wyleczona ze swej dolegliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaraz też ustał jej krwotok i poczuła ulgę w cierpieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І тут же припинилася її кровотеча і відчула в тілі, що вилікувалася від хвороби.

¹⁾ Metafora dolegliwości.

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I prosto potem zostało wysuszone to źródło krwi jej, i rozeznała organizmem że jest uleczona od tego bicza.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I od razu wyszło jej źródło krwi oraz się przekonała na ciełe, że jest uzdrowiona od tej plagi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Od razu krwotok ustał i poczuła w swoim ciełe, że została uzdrowiona z choroby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I natychmiast jej źródło krwi wyszło i poczuła w swym ciełe, że została wyleczona z tej ciężkiej choroby.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Go dotknęła, krwotok natychmiast ustał i poczuła, że jest już zdrowa.